

PEFaL [Parent Empowerment for Family Literacy]

QualiFLY [Quality in Family Literacy]

The *PEFaL* project (carried out between 2001 and 2003) aimed at supporting parents and children in underprivileged families with poor basic knowledge. The project's title (*Parent Empowerment for Family Literacy*) underlines the increase of parents' power of action and cooperation as regards their children's education.

Such family literacy activities consisted of courses addressed to parents, children or both together. In the different countries, the project partners also organised training of trainers and developed specific tools as well as promotion material.

The Maltese organisation that coordinated the *PEFaL* project pursued the experience via a new project called *QualiFLY*. This project is coordinated by the *UNESCO Institute for Education* and gathers such partners as the *Foundation Etnokulturen dialog (Bulgaria)*, *NALA (National Adult Literacy Agency – Ireland)*, *UPTER (Universita Popolare di Roma – Italy)*, as well as *ACEV (Anne Çocuk Eğitim Vakfi / Mother-Child Education Foundation - Turkey)*.

The core aim of the project consisted in organising a 5-day training session for practitioners who wished to promote family literacy in their own region.

In parallel, the partners developed a series of tools, media or considerations in the field of family literacy.

Thus, *NALA* explored the 'Storysack' idea, containing books, toys and other supporting aids encouraging family learning. And in particular the Turkish partner *ACEV* developed a specific programme 'for fathers', in order to work on gender stereotypes in parents' roles in the education of children.

It should be underlined that *ACEV* received an *UNESCO* reward for the quality of its literacy work and for its support to mothers in following their children's schooling and in their pursuit of an enhanced status within the family and in society.



PROJECTS: *PEFaL* – Parent Empowerment for Family Literacy (2001-2003) 89992-CP-1-2001-1-MT-GRUNDTVIG-G1
QualiFLY – Quality in Family Literacy (2005-2007) 05-DEU03-S2G01-00061-1

AUTHORS: the project partners and coordinators:

PEFaL: Istitut Għall-Appogg Edukattiv Ta'fal U Genituri (MT)

QualiFLY: UNESCO Institute for Education, Hamburg and FIPEC (now UNIEDA) (IT)

LANGUAGE: English (very mainly)

MEDIA AND PUBLISHING: *PEFaL* on the website: <http://www.pefalmalta.org.mt>

On the Belgian website: <http://www.vocb.be/gezinsleren.html> are specific tools: Werkboek voor gezinsleren (Family learning Manual) and promotion material (leaflets for schools, videotapes, pictures, etc.).

QualiFLY on the website: <http://www.unesco.org/education/uie/qualiFLY>

Specific material on the Turkish website: www.acev.org/english

and on the Irish website: <http://www.nala.ie/nalaprojects/project/20010528105544.html>

PEFaL [Parent Empowerment for Family Literacy]

QualiFLY [Quality in Family Literacy]

Le projet *PEFaL* (réalisé entre 2001 et 2003) avait pour objectif de soutenir dans leur apprentissage parents et enfants de familles défavorisées disposant de faibles connaissances de base. L'intitulé du projet (*Parent Empowerment for Family Literacy*) souligne que l'accent est mis sur l'amplification du pouvoir d'action et de coopération des parents dans le domaine de l'éducation de leurs enfants.

Ces actions d'alphabétisation familiale ont consisté en cours adressés aux parents, aux enfants, ou aux deux conjointement. Dans les différents pays, les partenaires du projet ont également organisé des formations de formateurs et réalisé des outils spécifiques, ainsi que du matériel de promotion.

L'organisme maltais qui coordonnait le projet *PEFaL* a poursuivi l'expérience à travers un nouveau projet intitulé *QualiFLY*. Ce projet, coordonné par l'*Institut de l'UNESCO* pour l'éducation, réunit des partenaires tels que *Etnokulturen dialog* (Bulgarie), *NALA* (*National Adult Literacy Agency - Irlande*), *UPTER* (*Universita Popolare Di Roma - Italie*), ainsi que *ACEV* (*Anne Çocuk Eğitim Vakfı / Mother-Child Education Foundation - Turquie*).

L'objectif central du projet consistait à mettre sur pied une formation de 5 jours destinée aux praticiens qui désiraient promouvoir l'alphabétisation familiale dans leur propre région.

Parallèlement, les partenaires ont développé une série d'outils, de supports ou de réflexions dans le domaine de l'alphabétisation familiale.

NALA a ainsi exploré l'idée du "*Storiesack*", un "sac à histoires" contenant livres, joujoux et autres supports favorisant l'apprentissage en famille. Et le partenaire turc *ACEV* a notamment développé un programme spécifique "pour les pères", afin de travailler les stéréotypes de genre quant aux rôles des parents dans l'éducation des enfants.

Soulignons que *ACEV* a été récompensé d'un prix de l'*UNESCO* pour la qualité de son travail d'alphabétisation et pour le soutien apporté aux mères dans le suivi de la scolarité de leurs enfants et dans l'acquisition d'un statut plus valorisant au sein de la famille et de la société.



PROJETS: PEFaL – Parent Empowerment for Family Literacy (2001-2003) 89992-CP-1-2001-1-MT-GRUNDTVIG-G1 et QualiFLY – Quality in Family Literacy (2005-2007) 05-DEU03-S2G01-00061-1

AUTEURS: Partenaires et organismes coordinateurs des projets:

pour PEFaL: Istitut Ghall-Appogg Edukattiv Ta'fal U Genituri (MT)

pour QualiFLY: UNESCO Institute for Education, Hamburg et FIPEC (devenue UNIEDA) (IT)

LANGUE: anglais (très majoritairement)

SUPPORTS ET ÉDITION: PEFaL sur le site web: <http://www.pefalmalta.org.mt>

Sur le site web du partenaire belge VOCCB: <http://www.vocb.be/gezinsleren.html>, on trouve des outils spécifiques:

Werkboek voor gezinsleren (Manuel pour apprendre en famille) et du matériel de promotion (folders pour les écoles, vidéos, photos, etc.) – QualiFLY sur le site web: <http://www.unesco.org/education/uie/qualiFLY>

Des outils spécifiques sur les sites des partenaires turc: www.acev.org/english

et irlandais: <http://www.nala.ie/nalaprojects/project/20010528105544.html>

PEFaL [Parent Empowerment for Family Literacy]

QUALIFLY [Quality in Family Literacy]

Das (zwischen 2001 und 2003) erstellte Projekt *PEFaL* bezweckte die Unterstützung der Bildungsphase von Eltern und Kinder aus minder bemittelten Milieus mit schwachen Grundkenntnissen. *Parent Empowerment for Family Literacy* unterstreicht die Tatsache, dass hier die Vermehrung der Aktions- und Kooperationsfähigkeit der Eltern im Bereich der Kindererziehung angezielt wird. Diese Alphabetisierungsaktionen für Familien umfassen Kurse für Eltern, Kinder oder auch für beide gemeinsam. In den unterschiedlichen Ländern organisierten die Projektteilnehmer gleichfalls Ausbildungen für Ausbilder und entwickelten spezifische Tools, sowie Fördermaterial.

Die Malta-Organisation, die das Projekt *PEFaL* koordinierte, hat die Erfahrung im Rahmen eines neuen Projektes fortgesetzt mit dem Titel *QualiFLY*. Dieses Projekt wird durch das Institut de l'UNESCO pour l'éducation koordiniert und umfasst Partner wie *Etnokulturen dialog* (Bulgarien), *NALA* (National Adult Literacy Agency - Irland), *UPTER* (Universita Popolare Di Roma - Italien), sowie *ACEV* (Anne Çocuk Eğitim Vakfi / Mother-Child Education Foundation - Türkei).

Das Hauptziel des Projektes besteht in der Umsetzung einer 5-tägigen Ausbildung von Ausbildern, die in ihrer Region die Familienalphabetisierung fördern wollen. Parallel hierzu haben die Partner

eine Reihe von Tools für die Unterstützung oder die Überlegung im Bereich der Familienalphabetisierung entwickelt. In diesem Sinne hat *NALA* die Idee "Storysack" – "Märchentüte" ausgearbeitet – mit Büchern, Spielzeug und anderweitigen Stützen für das Erlernen in der Familie. Der türkische Partner *ACEV* entwickelte namentlich ein spezifisches Programm "für die Väter", um somit Pauschalvorurteilen in Bezug auf die Rolle der Väter in der Kindererziehung entgegen zu treten.

Es soll bemerkt werden, dass die Organisation *ACEV* mit einem UNESCO-Preis ausgezeichnet wurde für die Qualität ihrer Alphabetisierungsarbeit und für die Unterstützung der Mütter bei den Hausaufgaben ihrer Kinder und bei dem Aufbau eines aufgewerteten Status der Familie in der Gesellschaft.



PROJEKTE: *PEFaL* – Parent Empowerment for Family Literacy (2001-2003) 89992-CP-1-2001-1-MT-GRUNDTVIG-G-1 und *QualiFLY* – Quality in Family Literacy (2005-2007) 05-DEU03-S2G01-00061-1

AUTOREN: Partner und koordinierende Institutionen der Projekte:

PEFaL: Istitut Ghall-Appogg Edukattiv Ta'fal U Genituri (MT)

QualiFLY: UNESCO Institute for Education, Hamburg und FIPEC (jetzt UNIEDA) (IT)

SPRACHE: Englisch (hauptsächlich)

TRÄGER UND AUSGABEN: *PEFaL* auf: <http://www.pefalmalta.org.mt>

Auf der Webseite des belgischen Partners *VOCB*: <http://www.vocb.be/gezinsleren.html> findet man spezifische Tools : Werkboek voor gezinsleren (Handbuch für das Lernen in der Familie) und Fördermaterial (Faltblätter für Schulen, Videos, Fotos, usw.).

QualiFLY auf: <http://www.unesco.org/education/ue/qualiFLY>

Spezifische Tools auf der Webseite des türkischen Partners: www.acev.org/english

und des irländischen : <http://www.nala.ie/nalaprojects/project/20010528105544.html>

PEFaL [Parent Empowerment for Family Literacy]

QualiFLY [Quality in Family Literacy]

Il progetto PEFaL (*Parent Empowerment for Family Literacy*), realizzato tra il 2001 ed il 2003, è un progetto di alfabetizzazione familiare, con l'obiettivo di fornire ai genitori con carenze educative gli strumenti adeguati per assistere i loro figli nel loro processo di apprendimento. L'idea di fondo è quella che alfabetizzando i genitori, questi possano accompagnare attivamente i loro figli lungo tutto il percorso di formazione.

Nel quadro del progetto, gli enti partner hanno, quindi, organizzato parallelamente nei vari paesi dei corsi che si indirizzavano ai soli genitori, ai solo figli, ad entrambi.

L'ente maltese coordinatore del progetto PEFaL ha proseguito l'esperienza lanciando, nel 2005, il progetto QualiFLY, coordinato dall'Unesco e con la partecipazione di numerosi enti europei di formazione, tra i quali *Etnokulturen dialog (Bulgaria)*, *NALA (National Adult Literacy Agency - Irlanda)*, *UPTER (Università Popolare di Roma - Italia)*, *ACEV (Anne Çocuk Eğitim Vakfı/Mother-Child Education Foundation - Turchia)*.

Nell'ambito del progetto QualiFLY, è stato anche organizzato un corso di cinque giorni destinato ai formatori e ai formatori dei formatori che desideravano promuovere l'alfabetizzazione familiare nel loro paese. Parallelamente, sono stati realiz-

zati interessanti strumenti di lavoro e sviluppate riflessioni sull'alfabetizzazione familiare. Il partner irlandese, NALA, ha, per esempio, esplorato l'idea dello "Storysack", una "borsa a storie" contenente libri, giocattoli ed altri strumenti che favoriscono l'apprendimento in famiglia. Il partner turco, ACEV, ha sviluppato un programma specifico "per i padri", teso a stimolare la riflessione sul ruolo dei genitori, ed in particolare dei padri, nell'istruzione dei figli, con l'obiettivo di superare gli stereotipi.

L'ACEV ha ottenuto peraltro un riconoscimento particolare dall'Unesco per la qualità del lavoro di alfabetizzazione familiare svolto, ed in particolare per il sostegno fornito alle madri, stimolando la loro partecipazione attiva nel processo formativo dei figli e favorendo anche la loro emancipazione nell'ambito familiare.



PROGETTI: PEFaL – Parent Empowerment for Family Literacy (2001-2003) 89992-CP-1-2001-1-MT-GRUNDTVIG-G1
QualiFLY – Quality in Family Literacy (2005-2007) 05-DEU03-S2G01-00061-1

AUTORI: gli enti coinvolti nel progetto

PEFaL: Istitut Ghall-Appogg Edukattiv Ta'fal U Genituri (MT)

QualiFLY: UNESCO Institute for Education, Hamburg e UNIEDA (ex-FIPEC) (IT)

LINGUE: prevalentemente l'inglese

SUPPORTI E EDIZIONE: PEFaL reperibile sul sito internet: <http://www.pefalmalta.org.mt>

Oppure sul sito del partner belga VOCB: <http://www.vocb.be/gezinsleren.html>, dove è possibile reperire il Werkboek voor gezinsleren (Manuale per apprendere in famiglia) ed altro materiale promozionale (video, foto, ecc.).

QualiFLY reperibile sul sito internet: <http://www.unesco.org/education/uie/qualiFLY>

Oppure sul sito del partner turco: www.acev.org - Altro materiale in inglese è disponibile sul sito del partner irlandese: <http://www.nala.ie/nalaprojects/project/20010528105544.html>